

MaineHealth

Thông báo Thực hành Quyền riêng tư

Thông báo này mô tả cách thức thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ, cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin này.
VUI LÒNG XEM XÉT KỸ.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

► Xem **TRANG 2 & 3** để biết thêm thông tin về các quyền này và cách thực hiện chúng.

Quý vị có quyền:

- Nhận một bản sao hồ sơ y tế giấy hoặc điện tử của quý vị.
- Chỉnh sửa hồ sơ y tế giấy hoặc điện tử của quý vị.
- Yêu cầu liên lạc bảo mật.
- Yêu cầu chúng tôi hạn chế thông tin mà chúng tôi chia sẻ.
- Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin của quý vị.
- Nhận bản sao thông báo về quyền riêng tư này.
- Chọn một người để hành động thay cho quý vị.
- Khiếu nại nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị xâm phạm.

CÁC LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ ► Xem **TRANG 3 & 4** để biết thêm thông tin về các lựa chọn này và cách thực hiện chúng.

Quý vị có một số quyền lựa chọn về cách chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin khi chúng tôi:

- Chia sẻ tình trạng sức khỏe của quý vị với gia đình và bạn bè.
- Cung cấp cứu trợ thiên tai.
- Thêm quý vị vào danh bạ bệnh viện.
- Cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc cai nghiện.
- Quảng bá dịch vụ của chúng tôi và bán thông tin của quý vị.
- Gây quỹ.
- Chia sẻ thông tin để phối hợp chăm sóc
- Cung cấp dịch vụ cho bệnh nhân vị thành niên dưới 18 tuổi.

CÁC TRƯỜNG HỢP CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN

► Xem **TRANG 5, 6 & 7** để biết thêm thông tin về các hoạt động sử dụng và tiết lộ thông tin này.

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị khi chúng tôi:

- Điều trị cho quý vị
- Lập hóa đơn cho dịch vụ của quý vị
- Điều hành tổ chức của chúng tôi
- Phối hợp chăm sóc và thanh toán với những người khác
- Hỗ trợ giải quyết các vấn đề về sức khỏe và an toàn cộng đồng.
- Cung cấp cứu trợ thiên tai.
- Tham gia vào các Hệ thống Trao đổi Thông tin Sức khỏe.
- Sử dụng trí tuệ nhân tạo (artificial intelligence, AI) và công nghệ ghi âm.
- Nghiên cứu và giáo dục.
- Tuân thủ pháp luật
- Đáp ứng các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô
- Làm việc với nhân viên pháp y hoặc giám đốc nhà tang lễ
- Đáp ứng các yêu cầu về lương thưởng cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ.
- Phản hồi các vụ kiện và những hành động pháp lý

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có một số quyền nhất định liên quan đến thông tin sức khỏe của mình.

Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi đối với quý vị.

Nhận bản sao hồ sơ bệnh án của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao điện tử hoặc bản giấy hồ sơ y tế và các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi lưu giữ về quý vị. Xem thông tin liên hệ Hồ sơ Sức khỏe ở trang cuối.
- Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị trong thời gian sớm nhất, thường là trong vòng 30 ngày kể từ khi quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên chi phí thực tế.
- Chúng tôi sẽ tuân thủ các quy định của liên bang và tiểu bang yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị quyền truy cập mà không chậm trễ một cách bất hợp lý, phù hợp với các quy tắc về ngăn chặn thông tin của Văn phòng Điều phối Quốc gia về Công nghệ Thông tin Y tế ("Office of the National Coordinator for Health Information Technology, ONC") và các quy tắc về khả năng tương tác của Trung tâm Dịch vụ Medicare & Medicaid ("Centers for Medicare & Medicaid Services, CMS").
- Quý vị có thể truy cập thông tin sức khỏe của mình bất cứ lúc nào thông qua cổng thông tin bệnh nhân an toàn của chúng tôi, MyChart. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện việc này.

Yêu cầu chúng tôi sửa đổi hồ sơ bệnh án của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe của quý vị nếu quý vị cho rằng thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ. Xem thông tin liên hệ Hồ sơ Sức khỏe ở trang cuối.
- Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ thông báo lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày. Nếu bị từ chối, quý vị có thể yêu cầu một chuyên gia khác xem xét lại.

Yêu cầu liên lạc bảo mật.

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị bằng một phương thức cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ chấp thuận mọi yêu cầu chính đáng.

Hãy yêu cầu chúng tôi hạn chế những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ.

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có quyền từ chối.
- Nếu quý vị thanh toán toàn bộ chi phí cho một dịch vụ hoặc vật phẩm chăm sóc sức khỏe bằng tiền mặt, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi sẽ chấp thuận trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi phải chia sẻ thông tin đó.

Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin.

- Quý vị có thể yêu cầu danh sách (báo cáo) về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, chúng tôi đã chia sẻ với ai và lý do chia sẻ.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các thông tin đã công bố, ngoại trừ những thông tin liên quan đến điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe, cũng như một số thông tin khác (chẳng hạn như những thông tin mà quý vị đã yêu cầu).
- Chúng tôi sẽ cung cấp một báo cáo kế toán mỗi năm miễn phí, nhưng sẽ tính phí hợp lý dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu thêm một báo cáo khác trong vòng 12 tháng. Xem thông tin liên hệ Hồ sơ Sức khỏe ở trang cuối.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ (TIẾP THEO)

Nhận bản sao thông báo về quyền riêng tư này.

- Quý vị có thể yêu cầu bản sao giấy của thông báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo điện tử.

Chọn một người để hành động thay cho quý vị.

- Nếu quý vị đã chỉ định ai đó làm người đại diện theo ủy quyền y tế hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra các lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo người đó có thẩm quyền và có thể hành động thay mặt quý vị trước khi chúng tôi tự mình hành động.

Hãy khiếu nại nếu quý vị cảm thấy quyền lợi của mình bị xâm phạm.

- Quý vị có thể khiếu nại nếu cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị bằng cách liên hệ với chúng tôi theo thông tin ở trang cuối cùng.
- Quý vị có thể gửi khiếu nại đến Văn phòng Quyền Công dân thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ bằng cách gọi điện đến số 1-877-696-6775, truy cập trang web www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints hoặc gửi thư đến địa chỉ sau:
Office for Civil Rights
200 Independence Avenue, S.W.,
Washington, D.C. 20201
- Chúng tôi sẽ không trả thù quý vị vì đã gửi đơn khiếu nại.

CÁC LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về việc chúng tôi chia sẻ thông tin đó như thế nào.

Nếu quý vị có nguyện vọng rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các trường hợp được mô tả bên dưới, hãy liên hệ với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và sự lựa chọn để nói với chúng tôi là không nên làm vậy:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác tham gia vào việc chăm sóc quý vị.
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
- Thêm thông tin của quý vị vào danh bạ bệnh viện
- Nếu quý vị phải nhập viện, chúng tôi có thể đưa một số thông tin về quý vị vào danh bạ bệnh viện. Điều này giúp gia đình, bạn bè, giáo sĩ và công chúng có thể đến thăm quý vị tại bệnh viện và biết được tình trạng sức khỏe của quý vị. Quý vị có quyền phản đối việc tiết lộ thông tin danh bạ.
- Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết nguyện vọng của mình, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng điều đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.

CÁC LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ (TIẾP THEO)

Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản:

- Hầu hết các hoạt động chia sẻ ghi chú trị liệu tâm lý
- Bán thông tin của quý vị
- Mục đích tiếp thị
Nếu hoạt động tiếp thị liên quan đến việc thanh toán hoặc bồi thường, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị trong văn bản ủy quyền.

Trong trường hợp gây quỹ:

- Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị để gây quỹ, nhưng quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không liên hệ lại nữa.
- Mỗi thông báo sẽ bao gồm một lựa chọn rõ ràng để từ chối nhận thông tin và chúng tôi sẽ tôn trọng lựa chọn của quý vị.

Trong trường hợp các dịch vụ được cung cấp như một phần của chương trình điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện ("substance use disorder, SUD") được bảo vệ:

- Chúng tôi không thể chia sẻ thông tin điều trị SUD của quý vị trừ khi có sự đồng ý của quý vị.
- Đối với các thủ tục dân sự, hình sự, hành chính hoặc lập pháp, chúng tôi không thể chia sẻ thông tin về việc sử dụng chất gây nghiện của quý vị trừ khi có sự đồng ý cụ thể của quý vị, lệnh của tòa án hoặc theo quy định của pháp luật.
- Quý vị có thể đồng ý một lần cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin về chứng rối loạn sử dụng chất gây nghiện của quý vị cho các nhu cầu trong tương lai như điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý vị không cần phải ký tên mỗi lần.
- Quý vị có thể hủy bỏ sự chấp thuận của mình bất cứ lúc nào.
- Quý vị có thể yêu cầu danh sách các thông tin mà chúng tôi đã tiết lộ với sự cho phép của quý vị.

Đối với các dịch vụ sức khỏe tâm thần và xét nghiệm HIV:

- Chúng tôi có thêm các biện pháp bảo vệ thông tin về điều trị sức khỏe tâm thần và kết quả xét nghiệm HIV.
- Chúng tôi sẽ xin phép bằng văn bản của quý vị khi luật pháp yêu cầu trước khi chia sẻ những hồ sơ này.

Trong trường hợp phối hợp chăm sóc:

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các Hệ thống Trao đổi Thông tin Sức khỏe, chẳng hạn như Health InfoNet của Maine ("HIN").
- Chúng tôi có thể cung cấp thông tin của quý vị thông qua các hệ thống trao đổi điện tử khác cho các nhà cung cấp dịch vụ y tế không thuộc MaineHealth đang điều trị cho quý vị (ví dụ: Care Everywhere; TEFCAs).
- Quý vị có quyền từ chối việc thông tin của mình được chia sẻ thông qua các kênh trao đổi này. Nếu quý vị chọn không tham gia, thông tin của quý vị vẫn có thể được chia sẻ theo những cách khác nhau (ví dụ: qua giấy hoặc fax). Hãy hỏi chúng tôi cách hủy đăng ký.
- Quý vị cũng có thể từ chối tham gia HIN tại hinfonet.org hoặc gọi điện đến số 866-592-4352.

Trong trường hợp chăm sóc bí mật cho bệnh nhân vị thành niên:

- Trong một số trường hợp, luật pháp Maine và New Hampshire cho phép trẻ vị thành niên được bảo mật thông tin đối với một số loại dịch vụ chăm sóc nhất định, chẳng hạn như các dịch vụ liên quan đến sức khỏe tâm thần, sức khỏe tình dục hoặc rối loạn sử dụng chất gây nghiện. Điều này có nghĩa là khi các luật này được áp dụng, chúng tôi không thể chia sẻ thông tin này với cha mẹ hoặc người giám hộ.
- Chúng tôi sẽ tôn trọng các quyền này theo yêu cầu của bệnh nhân dựa trên quy định của pháp luật.

CÁC TRƯỜNG HỢP CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách sau.

Điều trị cho quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị.
Ví dụ: Một bác sĩ đang điều trị vết thương cho quý vị hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị.
- Chúng tôi chỉ cho phép người dùng được ủy quyền truy cập vào thông tin sức khỏe nhạy cảm trong hồ sơ sức khỏe của quý vị (chẳng hạn như danh sách vấn đề sức khỏe, danh sách thuốc, chẩn đoán và thông tin dị ứng). Chúng tôi có thể đưa thông tin này vào các tài liệu về tính liên tục trong chăm sóc mà chúng tôi cung cấp cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác.
- Chúng tôi chỉ chia sẻ thông tin sức khỏe nhạy cảm (chẳng hạn như một số thông tin về sức khỏe tâm thần, ghi chú về rối loạn sử dụng chất gây nghiện, xét nghiệm HIV và xét nghiệm gen) khi được pháp luật cho phép và khi có sự đồng ý của quý vị.

Lập hóa đơn cho dịch vụ của quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình bảo hiểm y tế hoặc các tổ chức khác.
Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho công ty bảo hiểm y tế để họ chi trả cho các dịch vụ của quý vị.
- Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về bảo hiểm y tế và các phương thức thanh toán khác.

Điều hành tổ chức của chúng tôi

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều hành phòng khám, nâng cao chất lượng chăm sóc, phục vụ hoạt động của cơ sở đào tạo và có thể liên hệ với quý vị khi cần thiết.
Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để quản lý việc điều trị và các dịch vụ dành cho quý vị.

Phối hợp với những người có liên quan đến việc chăm sóc hoặc thanh toán chi phí chăm sóc của quý vị.

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác tham gia vào việc chăm sóc hoặc thanh toán chi phí chăm sóc của quý vị nhằm mục đích phối hợp.
Ví dụ: Bác sĩ của quý vị thảo luận về kế hoạch dùng thuốc của quý vị với người chăm sóc tại nhà.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách nào khác?

Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác — thường là những cách góp phần vào lợi ích công cộng, chẳng hạn như y tế công cộng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện theo quy định của pháp luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho các mục đích này.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng xem: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html

CÁC TRƯỜNG HỢP CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN (TIẾP THEO)

Hỗ trợ giải quyết các vấn đề về sức khỏe và an toàn cộng đồng.	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong một số trường hợp nhất định, ví dụ như: • Phòng ngừa bệnh tật • Hỗ trợ trong việc thu hồi sản phẩm. • Báo cáo các phản ứng bất lợi đối với thuốc, vắc-xin, tiêm chủng. • An ninh quốc gia • Báo cáo các trường hợp nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình. • Ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai.
Nỗ lực cứu trợ thiên tai	• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với một tổ chức tham gia hỗ trợ cứu trợ thiên tai để những người khác có thể được thông báo về tình trạng sức khỏe, tình hình và vị trí của quý vị.
Hệ thống Trao đổi Thông tin Sức khỏe	• MaineHealth tham gia vào hệ thống trao đổi thông tin sức khỏe của Maine ("health information exchanges, HIE"), được gọi là Health InfoNet ("HIN"). • Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với HIE, theo quy định của pháp luật, để các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại các cơ sở khác nhau có được thông tin cần thiết để điều trị cho quý vị.
Khuôn khổ Trao đổi Đáng tin cậy và Thỏa thuận Chung (Trusted Exchange Framework and Common Agreement, TEFCA)	• MaineHealth chia sẻ thông tin sức khỏe một cách an toàn thông qua các hệ thống trao đổi thông tin được phê duyệt như TEFCA. • TEFCA giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các cơ quan y tế công cộng và các công ty bảo hiểm dễ dàng chia sẻ thông tin hơn nhằm cải thiện việc chăm sóc bệnh nhân, sức khỏe cộng đồng, khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chất lượng chăm sóc. • Luật về quyền riêng tư và các quyền theo HIPAA của quý vị áp dụng cho TEFCA và các mạng chia sẻ thông tin.
Trí tuệ Nhân tạo ("Artificial Intelligence, AI") và Công nghệ Ghi âm/ghi hình	• Chúng tôi có thể sử dụng AI và công nghệ ghi âm/ghi hình (bao gồm âm thanh, video và hình ảnh tĩnh) khi được pháp luật cho phép, chẳng hạn như trong quá trình điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe. • Các công cụ này chỉ được sử dụng cho các mục đích được HIPAA cho phép và không làm thay đổi các yêu cầu về sự chấp thuận hoặc quyền của bệnh nhân.
Đối tác Kinh doanh	• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về quý vị với các đối tác kinh doanh của chúng tôi, những người có nghĩa vụ bảo vệ thông tin của quý vị và tuân thủ HIPAA.

CÁC TRƯỜNG HỢP CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN (TIẾP THEO)

Nghiên cứu và Giáo dục

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin và mẫu sinh học (như máu, mô, nội tạng) đã được ẩn danh (loại bỏ bất kỳ thông tin nào có thể nhận dạng quý vị) của quý vị cho mục đích nghiên cứu sức khỏe và giáo dục.
- Nếu nghiên cứu liên quan đến thông tin sức khỏe có thể xác định danh tính của quý vị, chúng tôi sẽ xin phép quý vị hoặc đảm bảo đáp ứng các yêu cầu phê duyệt của Hội đồng Đánh giá Đạo đức Nghiên cứu (Institutional Review Board, IRB) và miễn trừ theo HIPAA.

Tuân thủ pháp luật

- Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả việc chia sẻ với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh nếu họ muốn kiểm tra xem chúng tôi có tuân thủ luật bảo mật liên bang hay không.

Đáp ứng các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các tổ chức thu mua nội tạng.

Làm việc với nhân viên pháp y hoặc người phụ trách nhà xác

- Khi một cá nhân qua đời, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với điều tra viên viên tử thi, giám định viên pháp y, giám đốc nhà tang lễ và những người khác tham gia vào việc nhận dạng, xử lý, vận chuyển hoặc an táng di hài, hoặc để họ thực hiện các nhiệm vụ theo luật định.

Bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị:

- Cho các yêu cầu bồi thường của người lao động
- Vì mục đích thực thi pháp luật hoặc với một viên chức thực thi pháp luật.
- Với các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép.
- Dành cho các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và lực lượng bảo vệ tổng thống.

Phản hồi các vụ kiện và những hành động pháp lý

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để đáp ứng lệnh của tòa án hoặc cơ quan hành chính, hoặc để đáp ứng trát triệu tập.

TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI

- Theo quy định của pháp luật, chúng tôi có nghĩa vụ bảo mật thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân thủ các quy định về bảo mật được mô tả trong thông báo này và sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo đó.
- Chúng tôi chỉ sử dụng và tiết lộ lượng thông tin sức khỏe tối thiểu cần thiết để thực hiện công việc của mình, theo đúng quy định của pháp luật.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu xảy ra vi phạm có thể làm ảnh hưởng đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị, phù hợp với thời hạn và yêu cầu về nội dung của luật liên bang. Chúng tôi tiến hành đánh giá rủi ro và cung cấp thông báo riêng cho từng cá nhân, cũng như thông báo cho giới truyền thông và Bộ Y tế HHS khi cần thiết.
- Khi chúng tôi chia sẻ hồ sơ về rối loạn sử dụng chất gây nghiện ("substance use disorder, SUD") của quý vị với sự đồng ý của quý vị, chúng tôi sẽ kèm theo một thông báo nêu rõ rằng thông tin này không được chia sẻ với bất kỳ ai khác trừ khi được pháp luật cho phép. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị về bất kỳ vi phạm nào liên quan đến thông tin SUD của quý vị theo yêu cầu của HIPAA.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài mục đích đã nêu ở đây, trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản. Nếu quý vị cho phép, quý vị có thể thay đổi quyết định bất cứ lúc nào, trừ trường hợp chúng tôi đã thực hiện hành động dựa trên sự cho phép của quý vị. Hãy thông báo cho chúng tôi bằng văn bản nếu quý vị thay đổi ý định.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng xem: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html

NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này, và những thay đổi đó sẽ áp dụng cho tất cả thông tin mà chúng tôi có về quý vị. Nếu chúng tôi thực hiện những thay đổi quan trọng đối với Thông báo này, chúng tôi sẽ cung cấp thông báo mới tại các cơ sở của mình và đăng tải Thông báo đã sửa đổi trên trang web của chúng tôi: www.mainehealth.org/patients-visitors/patient-rights-privacy

LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI

MaineHealth
MaineHealth Privacy Office
One Riverfront Plaza
Westbrook, ME 04092
207-PRIVACY | 207-774-8229

NorDX
Privacy Officer
301A U.S. Route 1
Scarborough, ME 04074
1-800-773-5814

Home Health and Hospice
Privacy Officer
15 Industrial Park Road
Saco, ME 04072
1-800-660-4867 | 207-284-4566

ĐỐI VỚI YÊU CẦU HỒ SƠ SỨC KHỎE

Phòng Quản lý Thông tin Y tế

Thứ Hai đến Thứ Sáu
Từ 7:30 sáng đến 4:00 chiều

Điện thoại: 207-662-2211 | Fax: 207-761-3092

Email: recordrequests@mainehealth.org

www.mainehealth.org/patients-visitors/medical-records

Có hiệu lực từ ngày 16 tháng 2 năm 2026.



1-888-879-1120

Welcome!

We provide interpreter services at no cost to the patient. If you need an interpreter, please let staff know or call us at the phone number shown.

Arabic العربية	نقدم خدمات الترجمة الفورية دون أي تكلفة على المريض. إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري، فيرجى إبلاغ فريق العمل أو الاتصال بنا على رقم الهاتف المذكور.	Chinese (Cantonese) 中文 (粵語)	我們為患者提供口譯服務，相關費用由我方負擔。如果您需要口譯人員，請告知工作人員，或撥打顯示的電話號碼與我們聯絡。
Chinese (Mandarin) 中文 (普通话)	我们为患者提供口译服务，患者无需承担相关费用。如果您需要口译员，请告知工作人员或拨打所示电话号码联系我们。	Dari دری	اگر ضرورت به ترجمان دارید، لطفاً به کارمندان خبر بدهید یا ذریعہ نمبر تلفون نشان داده شده، ما با به تماس شوید.
French Français	Nous prenons en charge les frais de services d'interprétation pour les patients. Si vous avez besoin d'un(e) interprète, veuillez en informer le personnel ou nous appeler au numéro de téléphone indiqué.	Khmer ខ្មែរ	យើងផ្តល់សេវាអ្នកបកប្រែដល់អ្នកជំងឺ។ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែ សូមប្រាប់បុគ្គលិកឱ្យដឹង ឬទូរស័ព្ទមកយើងតាមលេខទូរស័ព្ទដែលបានបង្ហាញ។
Kinyarwanda Ikinyarwanda	Duha umurwayi serivise z'ubusemuzi nta kiguzi atanze. Niba ukeneye umusemuzi, bimenyeshe umukozi cyangwa uduhamagare kuri numero ya terefone yagaragajwe.	Lingala Lingála	Topesaka lisungi ya misala ya lobongoli maloba pona mutu ya maladi. Soki ozali na mposa ya mobongoli maloba, yebisa mosali to benga biso na nimero ya telefone oyo topesi.
Pashto پښتو	موږ ناروغ ته د ژباړونکي خدمتونه چمتو کوو. که تاسو یو ژباړونکي ته اړتیا لرئ، نو مهرباني وکړئ کارکوونکي خبر کړئ یا موږ ته په څرگنده شوي تلفون شمېره زنگ ووهئ.	Portuguese Português	Fornecemos serviços de intérprete sem qualquer custo para o paciente. Se precisar de um intérprete, informe a equipa ou ligue-nos para o número de telefone indicado.
Russian Русский	Мы предоставляем услуги устного переводчика для пациента. Если Вам нужен устный переводчик, сообщите об этом персоналу или позвоните нам по указанному номеру телефона.	Somali Soomaali	Waxaan bixinnaa adeegyada turjumaanka annagoo aan wax kharash ah ka qaadin bukaanka. Haddii aad u baahan tahay turjumaan, fadlan u sheeg shaqaalaha ama naga soo wac lambarka taleefanka ee muuqda.
Spanish Español	Proporcionamos servicios de interpretación sin costo para el paciente. Si necesita un intérprete, comuníquese con el personal o llámenos al número de teléfono indicado.	Swahili Kiswahili	Tunatoa huduma za mkalimani bila gharama kwa mgonjwa. Ikiwa unahitaji mkalimani, tafadhali wajulishe wahudumu au tupigie simu kwa nambari iliyoonyeshwa.
Vietnamese Tiếng Việt	Chúng tôi cung cấp dịch vụ phiên dịch cho bệnh nhân mà không mất phí. Nếu bạn cần phiên dịch, vui lòng cho nhân viên biết hoặc gọi cho chúng tôi theo số điện thoại hiển thị.		